

# Auf nach Korea!



## Kim Seongmin

Für Koreaner gilt: erst der Familienname (meist eine Silbe), dann der Vorname (meist zwei Silben).

Offizielle Richtlinien regeln die **Umschrift** von koreanischen Namen (Vor- und Familiennamen) in lateinische Buchstaben. Sie orientiert sich an der Standardaussprache des Koreanischen. Die tatsächliche Schreibung weicht häufig ab – teils aus historischen, teils aus persönlichen Gründen. Der Familienname 이 (Lee) etwa wird für gewöhnlich als „Lee“ wiedergegeben und nur äußerst selten als „I“ (so die offizielle Romanisierung).

Julia Müller, Jurastudentin aus Freiburg, freut sich: Sie wird ein Praktikum bei einer großen, renommierten Anwaltskanzlei in der koreanischen Hauptstadt Seoul machen. In Korea war sie bisher zwar noch nie, aber sie interessiert sich schon länger für das Land und seine Kultur: Seit ihrer Kindheit trainiert sie den Kampfsport 태권도 (Taekwondo) und sie ist ein großer Fan der koreanischen Küche. Mithilfe von Popmusik und Fernsehserien hat sie sich zudem schon selbst ein wenig Koreanisch beigebracht.

Jetzt ist es endlich so weit: Julia ist auf dem Weg nach Incheon, wo sich der große internationale Flughafen des Landes befindet. Im Flugzeug sitzt ein sympathischer Koreaner neben ihr, der nicht viel älter als sie zu sein scheint. Sie spricht ihn an: 안녕하세요? (Befinden Sie sich in Frieden? = Guten Tag!) und fragt auch gleich: 이름이 뭐예요? (Wie heißen Sie?). Der nette Herr antwortet: 저는 김성민이에요 (Ich bin Kim Seongmin). Als er sich im Gegenzug nach ihrem Namen erkundigt, erwidert Julia: 저는 율리아 뮐러예요 (Ich bin Julia Müller) und ergänzt höflich: 반갑습니다 (Ich freue mich, Sie kennenzulernen).

Interessiert erkundigt sich Herr Kim nach ihrer Nationalität: 율리아 씨는 어느 나라 사람이에요? (Julia, aus welchem Land sind Sie?). Julia antwortet: 저는 독일 사람이에요 (Ich bin Deutsche). Herr Kim möchte außerdem wissen: 율리아 씨는 무슨 일 해요? (Julia, was sind Sie von Beruf?). Sie entgegnet: 학생이에요 (Ich bin Studentin) und fragt ihrerseits: 성민 씨도 학생이에요? (Seongmin, sind Sie auch Student?). Aber Herr Kim ist Rechtsanwalt in Seoul – 아, 그래요? (Oh, wirklich?), da hat sich Julia wohl überschätzt ...

# 이름이 뭐예요?

# 1 A



9

안녕하세요?  
이름  
뭐?  
예요/이에요  
저  
반갑습니다

씨  
어느?  
나라  
사람  
독일  
독일 사람

- 안녕하세요?
- 안녕하세요?
- 이름이 뭐예요?
- 저는 김성민이에요.  
이름이 뭐예요?
- 저는 울리아 물러예요.  
반갑습니다.
- 반갑습니다.  
  
울리아 씨는 어느  
나라 사람이예요?
- 저는 독일 사람이예요.

Guten Tag!  
Name  
was?  
sein  
ich  
ich freue mich  
(Sie kennenzulernen)  
Herr/Frau (Anredeform)  
welche/-r/-s?  
Land  
Mensch  
Deutschland  
Deutsche/-r

Guten Tag!  
Guten Tag!  
Wie heißen Sie?  
Ich bin Kim Seongmin.  
Wie heißen Sie?  
Ich bin Julia Müller.  
Ich freue mich,  
Sie kennenzulernen.  
Ich freue mich,  
Sie kennenzulernen.  
Julia, aus welchem  
Land sind Sie?  
Ich bin Deutsche.

## Ganz einfach

### 1. Wortstellung

Das Prädikat steht normalerweise am Satzende: Subjekt, Objekt, Prädikat.

### 2. Verben

Es gibt keine Personalformen. Der Zusammenhang macht klar, was gemeint ist: 독일 사람이예요 (Ich bin/du bist/er ist/sie ist/wir sind/ihr seid/sie sind Deutsche/-r).

### 3. Nomen

Kein Artikel, kein Geschlecht, keine Einzahl oder Mehrzahl

**Markierungen**, angehängt an Nomen, bestimmen deren Rolle im Satz, z. B.:

#### 1. Subjekt

가 (nach Vokal),  
이 (nach Konsonant):  
이름이 뭐예요? (**Der Name**  
was ist? = Wie heißen Sie?)

#### 2. Satzthema

는 (nach Vokal),  
은 (nach Konsonant):  
저는 울리아예요 (**Was mich**  
betrifft, ich bin Julia = Ich  
bin Julia).

sein = **Nomen +**  
**예요** (nach Vokal),  
**이에요** (nach Konsonant):  
저는 울리아예요 (Ich **bin**  
Julia).  
저는 성민이에요 (Ich **bin**  
Seongmin).

## Begrüßung zu jeder Tageszeit:

안녕하세요? (wörtlich: Befinden Sie sich in Frieden?) Es ist höflich, sich dabei leicht zu verbeugen.

Spitzen Sie die Ohren und sprechen Sie nach! Welche deutschen Vornamen wurden hier mit koreanischen Buchstaben geschrieben? Tipp: Aus *f* und *w* wird *ㅍ* und *ㅂ*.

Wählen Sie die richtige Antwort. Zur Erinnerung: 예요 nach Vokal, 이에요 nach Konsonant. Eigentlich ganz einfach, oder?

Bringen Sie den nebenstehenden Dialog in die richtige Reihenfolge. Kleiner Tipp: Auf vier geht's los.

Achten Sie darauf, die Laute ㅏ und ㅑ zu unterscheiden. Die Vornamen 준서, 보라 und 도연 kennen Sie bereits aus der zweiten Übung.

## 1. Wie heißen Sie?

저는 **올리아**예요.

- |          |        |
|----------|--------|
| 1. 올리아   | 5. 마이케 |
| 2. 크리스토프 | 6. 앙겔라 |
| 3. 토비아스  | 7. 펠릭스 |
| 4. 힐데    | 8. 베르너 |

## 2. Auf die Endung kommt es an

- |          |                                 |
|----------|---------------------------------|
| 1. 저는 성민 | a <input type="checkbox"/> 예요.  |
|          | b <input type="checkbox"/> 이에요. |
| 2. 저는 준서 | a <input type="checkbox"/> 예요.  |
|          | b <input type="checkbox"/> 이에요. |
| 3. 저는 보라 | a <input type="checkbox"/> 예요.  |
|          | b <input type="checkbox"/> 이에요. |
| 4. 저는 도연 | a <input type="checkbox"/> 예요.  |
|          | b <input type="checkbox"/> 이에요. |

## 3. So ein Durcheinander

- 저는 올리아예요. 이름이 뭐예요?
- 반갑습니다, 성민 씨.
- 저는 성민이에요.
- 이름이 뭐예요?
- 반갑습니다.

## 4. Sprechen Sie nach!

- |       |          |
|-------|----------|
| 1. 저  | 5. 독일    |
| 2. 성민 | 6. 독일 사람 |
| 3. 어느 | 7. 보라    |
| 4. 준서 | 8. 도연    |



10



11

# 무슨 일 해요?

# 1 B



12

한국  
한국 사람  
네  
무슨?  
일  
해요  
학생  
도  
아니요  
변호사  
아, 그래요?

Korea  
Koreaner/-in  
ja  
was für ein/-e?, welche/-r/-s?  
Arbeit  
tun, machen  
Schüler/-in, Student/-in  
auch  
nein  
Rechtsanwalt/-anwältin  
Oh, wirklich?

- 성민 씨는 한국 사람이에요?
- 네, 한국 사람이에요.  
율리아 씨는 무슨 일 해요?
- 학생이에요.  
성민 씨도 학생이에요?
- 아니요, 변호사예요.
- 아, 그래요?

Seongmin, sind Sie Koreaner?  
Ja, ich bin Koreaner.  
Julia, was sind Sie von Beruf?  
Ich bin Studentin.  
Seongmin, sind Sie auch Student?  
Nein, ich bin Rechtsanwalt.  
Oh, wirklich?



## Anrede

씨 hinter den vollen Namen oder den Vornamen, wenn man jemanden anredet oder über ihn redet: 율리아 씨는 독일 사람이에요? (Julia, sind Sie Deutsche?) Jemanden mit du oder Sie anzusprechen, gilt als unhöflich.

## Zusammengesetzte Wörter

Hinten steht das, worum es geht, davor dessen nähere Bestimmung:  
독일 (Deutschland)  
사람 (Mensch)  
독일 사람 (Deutschland Mensch = Deutsche/-r)

## Subjektlose Sätze

Ist das Subjekt bekannt, kann es wegfallen: (저는) 한국 사람이에요 (Koreaner bin = Ich bin Koreaner).

**Fragesatz** = Aussagesatz, jedoch geht die Satzmelodie am Ende hoch:

학생이에요. (Ich bin Student.)  
학생이에요? (Sind Sie Student?)

**무슨 일 해요?** (Was für eine Arbeit machen Sie? = Was sind Sie von Beruf?)

**Nomen + 도** = auch (ersetzt die Satzthema-Markierung 은/는):  
저도 한국 사람이에요 (Ich **auch** Koreaner bin = Ich bin **auch** Koreaner).

**아, 그래요?** (Oh, wirklich?)  
Keine ernst gemeinte Frage, signalisiert Interesse und Aufmerksamkeit.

## Übungen

Bilden Sie Sätze, indem Sie 한국 (Korea) ersetzen. Können Sie alle Ländernamen entziffern? Eine kleine Hilfe finden Sie in Übung 4.

Kennen Sie all diese deutschsprachigen Städte? Achtung: Nicht 부르크 und 브루크 verwechseln! Oder waren Sie schon mal in Hambruck?

Üben Sie die richtige Aussprache von —. Der Laut klingt wie ein kurzes, schwaches, hinten gesprochenes *ü*.

Schreiben Sie diese Ländernamen, die Sie schon aus der ersten Übung kennen – auch hier verdeutlicht ein Bindestrich die koreanischen Silbengrenzen:

1. 한국 (han-guk = Korea)
2. 독일 (dog-il = Deutschland)
3. 일본 (il-bon = Japan)
4. 미국 (mi-guk = USA)

### 1. Aus welchem Land sind Sie?

한국 사람이예요.

- |          |         |
|----------|---------|
| 1. 한국    | 6. 이탈리아 |
| 2. 독일    | 7. 일본   |
| 3. 오스트리아 | 8. 미국   |
| 4. 스위스   | 9. 캐나다  |



### 2. Städtequiz

- |       |            |
|-------|------------|
| 1. 본  | 6. 베른      |
| 2. 빈  | 7. 베를린     |
| 3. 킬  | 8. 함부르크    |
| 4. 에센 | 9. 인스브루크   |
| 5. 뮌헨 | 10. 프라이부르크 |



### 3. Sprechen Sie nach!

- |          |        |
|----------|--------|
| 1. 이름    | 4. 저는  |
| 2. 반갑습니다 | 5. 무슨  |
| 3. 어느    | 6. 그래요 |



### 4. Schreiben: Ländernamen

한	국				
독	일				
일	본				
미	국				



Koreanische Familiennamen bestehen in der Regel aus nur einer Silbe. Es gibt relativ wenige Familiennamen, die dafür häufig vorkommen: Fast 45 % der Bevölkerung heißen mit Familiennamen 김 (Kim), 이 (Lee) oder 박 (Park). Um Personen eindeutig zu identifizieren, werden Familien- und Vorname oft zusammen genannt. Je nach Herkunft des Stammvaters gehören die Träger desselben Familiennamens zusätzlich einem bestimmten 본관 (Clan) an. Den größten Clan bilden die Gimhae Kims, also die Kims aus der Stadt Gimhae. Insgesamt 4,5 Mio. Koreaner und damit 9 % der Bevölkerung werden diesem Clan zugerechnet. Lange Zeit war es gesetzlich verboten, innerhalb desselben Clans zu heiraten, selbst wenn keine direkte Blutsverwandtschaft bestand. Dieses Verbot wurde erst im Jahr 2005 aufgehoben.

Kinder nehmen traditionell den Familiennamen des Vaters an, Frauen behalten jedoch bei der Heirat ihren Familiennamen. Ausnahmen sind allerdings mittlerweile möglich. Als Ausdruck der Familienzugehörigkeit ist zudem traditionell bei allen Geschwistern, Cousins und Cousins ein Teil des Vornamens (erste oder zweite Silbe) identisch. Die Namen der Familienmitglieder unterscheiden sich in diesem Fall innerhalb einer Generation lediglich durch eine einzige, individuelle Silbe.

Für Ausländer sind die unterschiedlichen Schreibvarianten koreanischer Namen mit lateinischen Buchstaben oft verwirrend. Hier fehlen verbindliche Regeln, z. B. wird der Familienname 정 meist Chung geschrieben, möglich sind aber u. a. auch die Varianten Jeong, Jung, Joung, Chong, Cheong oder Choung. Auch wenn es hier nach sieben verschiedenen Namen aussieht, liegt im Koreanischen doch ein und derselbe Familienname zugrunde.

## Die 10 häufigsten koreanischen Familiennamen (Stand: 2015)



김	(Kim)	21,5 %
이	(Lee)	14,7 %
박	(Park)	8,4 %
최	(Choi)	4,7 %
정	(Chung)	4,3 %
강	(Kang)	2,4 %
조	(Cho)	2,1 %
윤	(Yoon)	2,1 %
장	(Chang)	2,0 %
임	(Lim)	1,7 %

## Fotonachweis:

Coverfoto: ©Getty Images/Moment/Meng Yiren

S. 4: ©Digitalpress | Dreamstime.com; S. 5: ©Don Macdonell | Dreamstime.com;  
S. 7: ©Brainsil | Dreamstime.com; S. 8: ©Hedwig Nosbers, Bonn;  
S. 10: ©Jens Korallus / pixelio.de; S. 13: ©orpheus26 - stock.adobe.com;  
S. 14: ©\_robbie\_ - stock.adobe.com; S. 17: ©lmtmphoto | Dreamstime.com;  
S. 19: ©Hedwig Nosbers, Bonn; S. 20: ©Brostock/iStock.com;  
S. 23: ©Zigf | Dreamstime.com; S. 25: ©Leung Cho Pan | Dreamstime.com;  
S. 26: ©Jens Korallus / pixelio.de; S. 29: ©Tea | Dreamstime.com;  
S. 31: ©Saile26 | Dreamstime.com; S. 32: ©Kim Shin Whea, Seoul;  
S. 35: ©Jordan Tan | Dreamstime.com; S. 37: ©Kim Shin Whea, Seoul;  
S. 40: ©Jany08105309 | Dreamstime.com; S. 43: ©Alexpro9500 | Dreamstime.com;  
S. 45: ©Jens Korallus / pixelio.de; S. 46: ©Kim Shin Whea, Seoul;  
S. 48: ©Paulus Rusyanto | Dreamstime.com; S. 51: ©maroke - stock.adobe.com;  
S. 52: ©Hedwig Nosbers, Bonn; S. 55: ©Mypointofview | Dreamstime.com;  
S. 57: ©Jeonghyeon Noh | Dreamstime.com; S. 58: ©Noppasin Wongchum | Dreamstime.com;  
S. 61: ©Hedwig Nosbers, Bonn; S. 63: ©Cineberg Ug | Dreamstime.com;  
S. 66: ©yongtick - stock.adobe.com; S. 69: ©DDRRockstar - stock.adobe.com;  
S. 71: ©Yooran Park | Dreamstime.com; S. 72: ©Tktk | Dreamstime.com;  
S. 75: ©Hedwig Nosbers, Bonn; S. 77: ©Anneylier | Dreamstime.com;  
S. 78: ©lmtmphoto | Dreamstime.com; S. 81: ©Seagames50 - Dreamstime.com;  
S. 83: ©Kim Shin Whea, Seoul; S. 84: ©lmtmphoto | Dreamstime.com;  
S. 87: ©Chuyu | Dreamstime.com; S. 89: ©lmtmphoto | Dreamstime.com;  
S. 92: ©Tktk | Dreamstime.com; S. 95: ©Danil Roudenko - Dreamstime.com;  
S. 97: ©Kim Shin Whea, Seoul; S. 98: ©Oleksandr Kalinichenko | Dreamstime.com;  
S. 101: ©Pictura | Dreamstime.com; S. 103: ©Agron91 | Dreamstime.com;  
S. 104: ©Gan Hui | Dreamstime.com; S. 107: ©Lupo / pixelio.de;  
S. 109: ©Panya Khamtuy | Dreamstime.com; S. 110: ©one - stock.adobe.com;  
S. 113: ©DDRRockstar - stock.adobe.com; S. 115: ©Darkkong | Dreamstime.com;  
S. 118: ©lmtmphoto | Dreamstime.com; S. 121: ©Sunabesyou | Dreamstime.com;  
S. 123: ©Mieszko9 | Dreamstime.com; S. 124: ©ksumano - stock.adobe.com;  
S. 127: ©Pablo Hidalgo | Dreamstime.com; S. 129: ©Rainer Sturm / pixelio.de;  
S. 130: ©Tuomaslehtinen | Dreamstime.com; S. 133: ©Thejipen | Dreamstime.com;  
S. 135: ©Banky405 | Dreamstime.com; S. 136: ©lmtmphoto | Dreamstime.com;  
S. 139: ©Robert Eichinger / pixelio.de; S. 141: ©Kunstzirkus / pixelio.de

Inhalt der MP3-CD / des MP3-Downloads zum Buch:

© 2019 Hueber Verlag GmbH & Co. KG, München, Deutschland

Alle Urheber- und Leistungsschutzrechte vorbehalten.

Sprecher: Eun Hye Cho, Hyung Ki Min und Seong-Won Moon

Produktion: www.homefamily.de, Wiesbaden, Deutschland